

**ИЗУЧЕНИЕ ОСОБЕННОСТЕЙ РЕЧЕВОГО РАЗВИТИЯ
ДЕТЕЙ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА
В УСЛОВИЯХ БИЛИНГВИЗМА**

Христо Кючуков

докт. пед. наук, профессор,
Свободный университет,
Берлин, Германия
hkyuchukov@gmail.com

Оксана Ушакова

докт. пед. наук, профессор,
Институт изучения детства, семьи и воспитания,
Российская академия образования
Москва, Россия
oxu@bk.ru

Валентина Яшина

канд. пед. наук, профессор,
Московский педагогический
государственный университет,
Россия
yashina.vi@mail.ru

У статті представлено деякі результати спільних досліджень вітчизняних та зарубіжних учених. Розглянуто особливості формування у дошкільників мовленнєвих умінь і навичок, спрямованих на оволодіння системою мовних понять у галузі граматики й зв'язного монологічного мовлення. Показано, що в центрі розвитку мовної здатності лежить семантичний компонент.

Ключові слова: діти дошкільного віку, навчання рідній мові, розвиток усвідомлення явищ мови й мовлення, засвоєння граматичного ладу мовлення, семантичний компонент, багатомовність, білінгвальне навчання.

В статье представлены некоторые результаты совместных исследований отечественных и зарубежных ученых. Рассмотрены особенности формирования у дошкольников речевых умений и навыков, направленных на овладение системой языковых понятий в области

грамматики и связной монологической речи. Показано, что в центре развития языковой способности лежит семантический компонент.

Ключевые слова: дети дошкольного возраста, обучение родному языку, развитие осознания явлений языка и речи, усвоение грамматического строя речи, семантический компонент, многоязычие, билингвальное обучение.

The article presents some of the results of joint research of Russian and foreign scientists. The peculiarities of formation at preschool children of speech skills, aimed at mastering the system of linguistic concepts of grammar and coherent monologue speech. It is shown that in the center of the development of language ability is a semantic component.

Key words: children of preschool age, learning the native language, the development of awareness of the phenomena of speech and language, learning the grammatical structure of speech, semantic component, multilingualism, bilingual education.

Введение

Важнейшим ценностным приоритетом современного образования является обучение родному языку, начиная с дошкольного возраста. Владение родным, неродным и иностранными языками способствует расширению этнокультурных и языковых контактов, является важнейшим показателем культуры и образованности человека,

Неродной язык, по классификации А.А. Леонтьева, может быть двух видов – второй и иностранный. *Вторым языком* ученый называет язык, используемый в том сообществе, в котором развивается ребенок. Это может быть язык национально-языкового меньшинства, государственный или официальный язык, а также язык межэтнического общения. Если же носителей данного языка в языковом окружении личности нет, то это *иностраный язык*.

Ведущей тенденцией языкового развития современного общества является двуязычие и многоязычие, при этом проблема обучения родному языку остается одной из важнейших в развитии личности ребенка-дошкольника. Вопрос детского многоязычия, по Л.С. Выготскому, включает в себя рассмотрение необходимости речевого, интеллектуального и эмоционального развития ребенка во всем богатстве его психологического содержания.

В основе методики обучения второму языку детей дошкольного возраста лежат два основных фактора:

психолінгвістическіе компоненти розвитку речі і психологічні особливості дошкільного віку. Однією з головних методическіх проблем в процесі навчання є виявлення співвідношення рідної і другої мови. На даному співвідношенні будується основна модель білінгвального навчання.

В системі російського дошкільного освіти розвиток мови, навчання рідній мові займає ведуче місце. В дослідженнях, направлених на розробку теорії засвоєння мови в дошкільному дитинстві, органічно поєднуються в теоретическому аналізі і експерименті педагогічний, психологічний і лінгвістическі аспекти.

Підкреслюючи, що без мовного спілкування неможливо повноцінне розвиток дитини, Ф.А. Сохін відзначав, що засвоєння дітьми рідної мови включає не тільки формування практическіх мовних навичок, удосконалення комунікативних форм і функцій мовної дійсності, але і формування усвідомлення мовної дійсності, яке він назвав **лінгвістическим розвитком дитини**.

Оволодіння мовою в дошкільному дитинстві здійснюється через розвиток функцій дитячої мови, формування мовних умінь і навичок, усвідомлення явищ мови і мови і розвиток мовної здатності в цілому. В центрі формування мовної здатності лежить семантическі компонент. Робота над семантикою слова, розширенням семантического поля, використанням асоціативного принципу засвоєння лексики, формування мовних узагальнень в засвоєнні граматического будови мови, інтонаційна виразність в звуковому оформленні висловлювання розвивають у дошкільників произвольність і усвідомленість мови, то є вміння відбирати точні і виразні засоби при побудові зв'язних висловлювань різних типів. Таким чином, дослідження, направлених на розвиток мовної здатності, підтвердили положення психологів і лінгвістів про те, що мови дитини розвивається в результаті генералізації мовних явищ, сприйняття мови дорослих і власної мовної активності.

Федеральний державний освітній стандарт дошкільного освіти (ФГОС ДО) ставить завдання мовного розвитку дитини, яке включає володіння мовою як засобом спілкування; збагачення активної лексики; розвиток зв'язної,

грамматически правильной диалогической и монологической речи. При этом подчеркивается необходимость обеспечения благоприятных условий развития детей, в соответствии с его возрастными и индивидуальными особенностями, что должно способствовать реализации творческого потенциала каждого ребёнка.

В рассмотрении проблемы овладения родным языком в дошкольном детстве важным является понимание особенностей становления и взаимосвязи различных компонентов языковых уровней – фонетического (произнесение звуков речи, дикция, интонация), лексического (словарный запас), грамматического (владение морфологией, словообразованием, синтаксисом) в тесной связи с развитием метаязыковой способности (осознанием явлений языка и речи).

Взаимосвязь развития всех сторон речи особенно отчетливо выступает в формировании связной монологической речи, т.е. речи содержательной, логичной, последовательной, организованной. Чтобы связно рассказать о чем-нибудь, нужно ясно представлять объект рассказа (предмет, событие), уметь анализировать, устанавливать разные отношения (причинно-следственные, временные) между предметами и явлениями. Кроме того, необходимо уметь подбирать наиболее подходящие для выражения данной мысли слова, уметь строить простые и сложные предложения и связывать их разнообразными способами.

Основными показателями связности принято считать сформированное у детей умение структурно правильно строить текст, используя при этом необходимые средства связи между предложениями и частями высказывания.

Словообразование, морфология и синтаксис во взаимной сочетаемости представляют собой грамматический строй языка. Наряду с пониманием лексического значения слова у детей формируется понимание и грамматического значения слова. Необходимость изучения особенностей овладения ребенком грамматическим строем родного языка определяется той ролью, которую играет грамматика в языке.

Формирование синтаксиса тесно связано с развитием всех сторон речи – фонетической, лексической, морфологической. Исследование синтаксиса детской речи имеет особое значение для решения вопросов развития связной речи, поскольку

именно в синтаксических конструкциях используются слова, словосочетания, грамматические категории, необходимые для построения связного монологического высказывания.

При обучении грамматике родного языка закладываются основы умения свободно оперировать с синтаксическими единицами, что обеспечивает возможность сознательного выбора языковых средств.

И здесь огромную роль играет овладение лексикой, которое происходит на основе, как тематических связей слов, так и связей собственно языковых (синонимических, антонимических, ассоциативных). Семантическая сторона усвоения лексики играет определенную роль в развитии понимания детьми значений слов (прежде всего многозначных), в формировании точности словоупотребления. Если у дошкольников сформирована ориентировка в семантической стороне слова, они могут разграничивать значение слова и обозначаемый им предмет.

На основе устной речи идет усвоение лексического богатства языка, поэтому лексика является первоосновой синтаксиса письменной речи. А грамматика рассматривает в слове возможности его синтаксической сочетаемости (интенция слова, его валентность) и тенденцию вбирать в себя семантические и грамматические характеристики своего лексико-грамматического окружения. Грамматическое значение в слове существует вместе с его лексическим значением, в предложении – вместе с его семантической структурой. По словам В.В. Виноградова, предложения выступают одним из самых основополагающих элементов грамматики.

А.Н. Гвоздев подчеркивал, что предложение является основной единицей, обслуживающей мышление и общение. При всей важности работы над морфологической и словообразовательной стороной языка подчеркнем, что синтаксис играет особую роль в формировании и выражении мысли.

Формируя элементарное представление о структуре предложения и о правильном использовании лексики в предложениях разных типов, мы показываем детям разные способы сочетания слов в предложении, развиваем понимание некоторых смысловых и грамматических связей между словами и умение интонационно оформить предложение и текст в целом. Кроме того, у детей повышается уровень самоконтроля при

построении высказывания, что особенно важно для развития связной монологической речи.

Таким образом, языковая способность ребенка развивается как совокупность речевых умений и навыков, которая позволяет ему понимать и строить новые высказывания, в соответствии с речевой ситуацией и в рамках системы правил, принятых в данном языке для выражения мыслей. Эти же закономерности наблюдаются и при обучении второму языку.

Формирование полноценного двуязычия, начиная с дошкольного возраста, способствует становлению личности, развивает её интеллектуальные, когнитивные и металингвистические способности, создаёт положительный опыт вхождения в полиэтничный социум. Однако при обучении второму языку зачастую недооценивается уровень владения ребенком родным языком.

Методы и методика исследования

В 2013 году совместно с профессором Х. Кючуковым на базе дошкольного учреждения № 215 г. Москвы (руководитель – Луговкина Т.В.), нами был проведен педагогический эксперимент, выявляющий уровень речевого развития детей шестого года жизни. Он помог понять некоторые особенности построения предложений в ситуации общения с взрослым при рассматривании картинок, ответ на содержание которых требовал построения разных типов предложений. Вопросы, направленные детям, содержали не одно, а два вопросительных слова (что, заметим, не является типичной конструкцией для русского языка). Тем не менее, было интересно проверить, на какое из вопросительных слов реагирует ребёнок, в первую очередь. Детям старшей группы предъявлялась картинка, задавался вопрос, ответы фиксировались в протоколах. У одного из детей (Ариф) русский язык был вторым (родной язык – азербайджанский).

Аналогичное обследование проводилось профессором Х.С. Кючуковым с детьми – носителями английского, болгарского и цыганского языков. Основная задача исследования – выявление особенностей построения разных типов вопросительных предложений с двумя знаменательными (местоименными) словами. Детям предлагалось рассмотреть картинку и ответить на вопрос: «Кто что делает?». По другим картинкам задавались и другие вопросы: «Куда кто едет?», «Кто от кого убегает?» и др.

Результаты исследовани

Выявились следующие (общие) особенности построения предложений по картинкам. Наполнение предложений зависит от содержания картинок (усложнение сюжета даёт усложнение и добавление второстепенных членов предложения).

Построение синтаксической конструкции зависит и от постановки вопроса. При наличии двух вопросительных слов дети реагируют, в первую очередь, на главное вопросительное слово, а затем – на второе.

В целом все русскоязычные дети продемонстрировали умение строить простые и сложные предложения, полные и неполные, распространённые и нераспространённые, которые, в основном, они составляли правильно. Вместе с тем, выявился индивидуальный стиль построения разных типов предложений. У каждого ребёнка обнаружился «свой синтаксис», свой способ выражения мысли, который мы наблюдали и при составлении этими детьми связного монологического высказывания. Все до одного предложения каждого из испытуемых имеют разную конструкцию, разную наполняемость членами предложения, как главными, так и второстепенными. Например, для Арифа русский язык является вторым языком. У него и в простых, и в сложносочинённых предложениях наблюдалась лаконичность и свёрнутость (в основном, он составлял неполные предложения и больше заботился о правильной передаче содержания).

Проведённая работа показала важность и необходимость систематической работы над синтаксической стороной речи, так как именно этот аспект играет огромную роль в развитии связной речи детей дошкольного возраста.

Если научить ребенка сознательно пользоваться языковыми средствами (словами, словосочетаниями, предложениями) при передаче своих мыслей, то в процессе формирования грамматического строя речи осуществляется сознательный выбор необходимых средств в процессе построения связного монологического высказывания.

В 2015 году снова был проведен педагогический эксперимент с русскоязычными детьми старшего дошкольного возраста в том же дошкольном учреждении. Задачей нашего исследования было выявление особенностей построения предложений разного типа и параллельно выявлялось умение

детей строить связное высказывание по картинкам, передавая логику действий персонажей.

Предметом исследования профессора Х. Кючукова было выявление уровня речевого развития двуязычных детей-цыган из Болгарии, Хорватии, Чешской Республики и Словакии. Официальным языком обучения этих стран являются славянские языки. Полученные результаты двуязычных детей, по сравнению с результатами речевых высказываний детей из России, говорящих на русском языке, выявили некоторые особенности использования грамматических категорий (морфологии и синтаксиса) в связном высказывании, составленном по серии сюжетных картинок.

Выводы

На основе проведенного исследования получены интересные данные, которые могут лечь в основу обучения языку двуязычных детей, а также помогут разработать методические рекомендации по организации образовательного процесса для двуязычных детей, говорящих на разных языках и обучающихся в разных условиях.

Мы рассмотрели лишь некоторые аспекты обучения языкам разноязычных детей. В дальнейшем предстоит на основе анализа психолингвистических особенностей детской речи, учёта психологической специфики дошкольного возраста изучить и главную методическую проблему – соотношение родного и неродного языка (фонетики, лексики, грамматики), а также выявить общие закономерности усвоения родного и второго языка.

ЛИТЕРАТУРА

- Выготский Л.С.* К вопросу о многоязычии в детском возрасте // Собр. соч.: В 6 т. М., 1982. Т. 3.
- Кючуков Х.* Социо-когнитивные факторы в обучении письменной болгарской речи детей-билингвов / Язык и культура речи: содержание, традиции и перспективы развития : материалы международной научно-практической конференции (27-28 января 2015 г.). – М.: НИИ школьных технологий, 2015 – 318 с.
- Леонтьев А.А.* Язык, речь, речевая деятельность / А.А. Леонтьев. – М.: Просвещение, 1969.
- Сохин Ф.А.* Психолого-педагогические основы развития речи дошкольников / Ф.А. Сохин. – М.: Издательство Московского психолого-социального института; Воронеж: Издательство НПО «МОДЭК», 2002. – 224 с.

- Ушакова О.С. Закономерности овладения родным языком: развитие языковых и коммуникативных способностей в дошкольном детстве / О.С. Ушакова. – М.: ТЦ Сфера, 2014. – 288 с.
- Шахнарович А.М. К проблеме языковой способности (механизма) / А.М. Шахнарович // Человеческий фактор в языке: язык и порождение речи. – М.: Наука, 1991. – С. 185-220.
- Яшина В.И., Алексеева М.М. Теория и методика развития речи детей: учебник для студентов высшего образования ; под общей ред. В.И. Яшиной. – М.: Издательский центр «Академия», 2014.– 448 с

REFERENCES

- Vygotskij, L.S. (1982). K voprosu o mnogojazychii v detskom vozraste. *Sobr. soch. T. 3.* [in Russian].
- Kjuchukov, H. (2015). Socio-kognitivnye faktory v obuchenii pismennoj bolgarskoj rechi detej-bilingvov. *Jazyk i kultura rechi: sodержание, tradicii i perspektivy razvitija : materialy mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii (27-28 janvarja 2015 g.)*. Moskva: NII shkolnyh tehnologij. 318 s. [in Russian].
- Leontev, A.A. (1969). *Jazyk, rech, rechevaja dejatel'nost.* Moskva: Prosveshhenie [in Russian].
- Sohin, F.A. (2002). *Psihologo-pedagogicheskie osnovy razvitija rechi doskolnikov.* Moskva: Izdatel'stvo Moskovskogo psihologo-social'nogo instituta; Voronezh: Izdatel'stvo NPO «MODJeK», 224 s. [in Russian].
- Ushakova, O.S. (2014). *Zakonomernosti ovladenija rodnym jazykom: razvitie jazykovykh i kommunikativnykh sposobnostej v doskolnom detstve.* Moskva: TC Sfera, 288 s. [in Russian].
- Shahnarovich, A.M. (1991). *K probleme jazykovoj sposobnosti (mehanizma). Chelovecheskij faktor v jazyke: jazyk i porozhdenie rechi* (pp. 185-220). Moskva: Nauka, [in Russian].
- Jashina, V.I. & Alekseeva, M.M. (2014). *Teorija i metodika razvitija rechi detej: uchebnik dlja studentov vysshego obrazovanija ; pod obshhej red. V.I. Jashinoj.* Moskva: Izdatelskij centr «Akademija», 448 s. [in Russian].

Стаття надійшла до редакції 02.09.2015